

MARKTGEMEINDE NATURNS

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Rathausstraße 1
39025 Naturno BZ



COMUNE DI NATURNO

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Via Municipio 1
39025 Naturno BZ

VERFÜGUNG ÜBER DIE HALTUNG UND DAS FÜHREN VON HUNDEN

ABGEÄNDERT MIT BESCHLUSS DES
GEMEINDERATES Nr. 85 vom 21.12.2006 (Siehe
Art. 1)

REGOLAMENTO SULLA DETENZIONE E CONDUZIONE DI CANI

MODIFICATO CON DELIBERA DEL CONSIGLIO
COMUNALE n. 85 del 21-12-2006 (vedi art. 1)

Vorliegende Verfügung enthält Vorschriften, die darauf abzielen, das Zusammenleben von Mensch und Haustieren zu fördern und den Unannehmlichkeiten vorzubeugen, welche durch fehlerhaftes Verhalten der Tierbegleiter in Bezug auf Hygiene und Sicherheit entstehen.

Die Maßnahmen wurden mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 503 vom 04. September 2006 genehmigt und mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 85 vom 21. Dezember 2006 abgeändert.

La presente ordinanza detta norme finalizzate a tutelare la serenità della convivenza tra l'uomo e gli animali domestici e a prevenire gli inconvenienti in merito all'igiene ed alla sicurezza, che il non corretto comportamento degli accompagnatori potrebbe provocare a chi frequenta le aree pubbliche.

I provvedimenti sono stati approvati dalla Giunta comunale con deliberazione n° 503 del 4 settembre 2006 e modificati con delibera del Consiglio comunale n. 85 del 21 dicembre 2006.

Kraft der ihm verliehenen Befugnisse;

Verfügt der Bürgermeister

1. An allen besiedelten Orten, in den Wohngebieten, den öffentlich zugänglichen Parkanlagen, den Parkplätzen und Zubehörflächen von öffentlichen Gebäuden sowie auf dem Etschdamm müssen die Hunde an der Leine geführt werden. Von der Leinenpflicht ausgenommen sind Spazier-, Waal- und Feldwege außerhalb der besiedelten Ortschaft. In öffentlichen Verkehrsmitteln müssen die Hunde wie vom Gesetz vorgesehen zudem mit Maulkorb versehen sein.
Auf dem Waalweg und dem Rittersteig werden Hundebesitzer angehalten, ihre Hunde aus Rücksicht auf die Wanderer an die Leine zu nehmen.
2. Die Eigentümer und Besitzer von Hunden oder die Personen, die mit der zeitweiligen Aufsicht der Hunde beauftragt sind, müssen dafür sorgen, dass Gehsteige, öffentliche Gartenanlagen, Parkanlagen und alle anderen von Bürgern benutzten Flächen nicht mit Tierexkrementen verunreinigt werden.
3. Begleiter von Hunden müssen mit den zur Beseitigung der Exkremente notwendigen Vorrichtungen ausgestattet sein. Die Art der Vorrichtung bleibt dem Hundebegleiter freigestellt. Diese müssen auf Verlangen der mit der Aufsicht beauftragten Organe vorgezeigt werden.
4. Falls Tiere mit ihren Exkrementen die Gehsteige, öffentliche Gartenanlagen, Parkanlagen und alle anderen von Bürgern benutzten Flächen verunreinigen, sind die Personen, denen diese Tiere in Obhut gegeben sind, angehalten, die von den Hunden verunreinigten Stellen unverzüglich mit einer entsprechenden Vorrichtung zu säubern und den Kot umgehend zu beseitigen;
5. Der Begleiter muss verhindern, dass der Hund die Beete und in jedem Fall Blumen, Pflanzen und Sträucher beschädigt;
6. Hunden ist der Zutritt zu allen Kinderspielplätzen und Sport- und Freizeitanlagen absolut verboten;
7. Blinde, die von eigens ausgebildeten Begleithunden geführt werden, sind von der Einhaltung der vorliegenden Verordnung ausgeschlossen;

In virtù dei poteri conferitogli;

Il Sindaco ordina

1. In tutti i luoghi pubblici o d'uso pubblico, come per esempio nelle zone residenziali e nei parchi o giardini aperti al pubblico, sui parcheggi e sulle aree di pertinenza degli edifici pubblici, nonché in tutte le aree attrezzate per il trattenimento ed il tempo libero i cani devono essere condotti al guinzaglio. Nei locali pubblici e nei mezzi di trasporto pubblici inoltre i cani devono essere muniti di museruola.

Sul "Waalweg" e sul "Rittersteig" i proprietari dei cani vengono pregati di mettere i loro cani al guinzaglio a riguardo ai escursionisti.
2. I proprietari e i possessori di cani, e le persone incaricate della loro momentanea custodia, devono impedire che gli animali con deiezioni o spandimenti di liquami sporchino i marciapiedi, il verde pubblico, i parchi o altri spazi pubblici in comune uso ai cittadini.
3. Gli accompagnatori di cani devono essere muniti di idonea attrezzatura per pulire gli escrementi dell'animale. L'attrezzatura deve essere esibita su richiesta degli organi incaricati della vigilanza.
4. I proprietari e i possessori di cani, e le persone incaricate della loro momentanea custodia sono tenuti a provvedere immediatamente – con l'attrezzatura adatta - alla pulizia del suolo imbrattato dagli animali.
5. L'accompagnatore dovrà evitare che il cane danneggi le aiuole e comunque i fiori, le piane e i cespugli;
6. E' fatto divieto assoluto di accesso ai cani agli impianti sportivi ed ai parchi da gioco per bambini;
7. Dall'osservanza alla presente ordinanza sono esentati i non vedenti che utilizzano cani da accompagnamento appositamente addestrati;

8. Übertretungen dieser Verfügung werden mit einer Geldbuße von Euro 50 bis Euro 150 geahndet;

9. Die Sicherheitsorgane und die Gemeindepolizei sind mit der Überwachung der Einhaltung der vorliegenden Verordnung beauftragt.

10. Der Öffentlichkeit wird diese Verfügung durch Anschlag an der Amtstafel zur Kenntnis gebracht;

8. Nei confronti dei trasgressori sarà comminata la sanzione amministrativa da Euro 50 a Euro 150;

9. Le forze dell'ordine ed i vigili urbani sono incaricati di curare l'osservanza della presente ordinanza.

10. La presente ordinanza viene resa nota al pubblico mediante affissione all'albo pretorio

Die Verordnung hat unbeschadet folgender Bestimmungen Gültigkeit:

- L.G. Nr. 9 vom 15.05.2000 „Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Streunens von Tieren“
- Veterinärpolizei-Reglement D.P.R. 08.02.54 Nr. 320;
- Bestimmungen des Strafgesetzbuches;

Naturno, den 21.12.2006

Il presente regolamento viene applicato ferme restando le disposizioni delle seguenti norme:

- L.P. n. 9 del 15-05-2000 “Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo;
- Regolamento di polizia veterinaria DPR del 08-02-1954 n. 320;
- Codice Penale;

Naturno, li 21-12-2006

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO